

OLYMPUS[®]

РУКОВОДСТВО

РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ВОДЫ

MD-431

MA-995

CE

Здание Сан-Ей, 22-2, Ниши Шинджуку 1-чом, Шинджуку-ку, Токио, Япония
Телекс: 24209, Факс: (03) 3340-2201/2, Телефон: (03) 3340-2111

(Помещения/Доставка товара) Венденштрассе 14 -16, D-20097 Гамбург, Германия
(Письма) Почтовый ящик 10 49 08, D-20034 Гамбург, Германия, Телефон: (040) 237730

Ту Корпорейт Центр Драйв, Мелвилл, Нью-Йорк
11747-3157, США
Факс: (516) 844-5442 Телефон: (516) 844-5000

КиМед Хауз, Сток Роуд, Саутэнд-он-Си, Эссекс SS2 5QH, Великобритания
Телекс: 995283, Факс: (01702) 465677, Телефон: (01702) 616333

БЛК 211, Хендерсон Роуд, № 13-03, Хендерсон Индастриал Парк, Сингапур 159552
Телекс: RS 35249 "OLYSIN", Факс: 2704704, Телефон: 2701351

Содержание

Важная информация — Прочитайте перед использованием	1
Предназначение	1
Руководство пользователя	1
Квалификации пользователя.....	1
Совместимость устройства	1
Повторная обработка и хранение	2
Ремонт и модификация	2
Сигнальные слова	2
Раздел 1 Проверка комплекта поставки.....	3
1.1 Проверка комплекта поставки	3
Раздел 2 Номенклатура устройства.....	4
2.1 Номенклатура.....	4
Раздел 3 Подготовка и проверка	5
3.1 Подготовка и проверка.....	5
Раздел 4 Эксплуатация	8
4.1 Эксплуатация.....	8
Раздел 5 Повторная обработка	9
5.1 Общая политика	9
5.2 Совместимые методы повторной обработки и химические агенты.....	11
5.3 Оборудование, необходимое для повторной обработки	13
5.4 Очистка	14
5.5 Дезинфекция и стерилизация	16
Раздел 6 Хранение	20
6.1 Проверка перед хранением.....	20
6.2 Хранение.....	21
Приложение.....	22
Условия эксплуатации.....	22
Технические требования.....	22

Содержание

Важная информация - Прочитайте перед использованием

Предназначение

Данные устройства были разработаны для использования с источниками света и эндоскопами Olympus для подачи воздуха и воды из эндоскопа. Не используйте данные устройства для иных целей, кроме их предполагаемого использования.

Руководство пользователя

Данное руководство пользователя содержит необходимую информацию о безопасном и эффективном использовании данного устройства. Перед использованием внимательно просмотрите данное руководство, а также руководства пользователей для всех оборудований, которые будут использоваться во время процедуры; используйте оборудование в соответствии с инструкциями.

Храните данное руководство, а также все другие соответствующие руководства в надежном и доступном месте. Если у вас есть какие-либо вопросы или замечания по поводу какой-либо информации в данном руководстве, пожалуйста, свяжитесь с компанией Olympus.

Квалификации пользователя

Оператором данного устройства должен быть врач или медицинский персонал под контролем врача, которые должны получить достаточную подготовку по клинической эндоскопической технике. Данное руководство, таким образом, не объясняет и не обсуждает клинические эндоскопические процедуры.

Совместимость устройства

Резервуар для воды и адаптер для чистки резервуара для воды совместимы с эндоскопами Olympus серии EVIS или VE, а также с фиброэндоскопами серии OES; они не совместимы с видеоскопами серии EVIS V10, 140 и 240. Использование несовместимого оборудования может привести к травме пациента и/или повреждению оборудования.

Повторная обработка и хранение

Данное устройство не было дезинфицировано или стерилизовано перед отгрузкой. Прежде чем использовать данное устройство впервые, повторно обработайте его в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5, "Повторная обработка".

После использования данного устройства, повторно обработайте и храните его в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5, "Повторная обработка" и в разделе 6, "Хранение". Неправильная и/или неполная повторная обработка или хранение может представлять риск для инфекционного контроля, привести к повреждению оборудования или снижению производительности.

Ремонт и модификация

Данное устройство не содержит деталей, обслуживаемых пользователем. Не разбирайте, не изменяйте и не пытайтесь починить его; это может привести к травме пациента или пользователя и/или повреждению оборудования.

Сигнальные слова

Следующие сигнальные слова используются в данном руководстве:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к небольшим или средним травмам. Оно также может быть использовано для предупреждения небезопасных видов практики или потенциального повреждения оборудования.

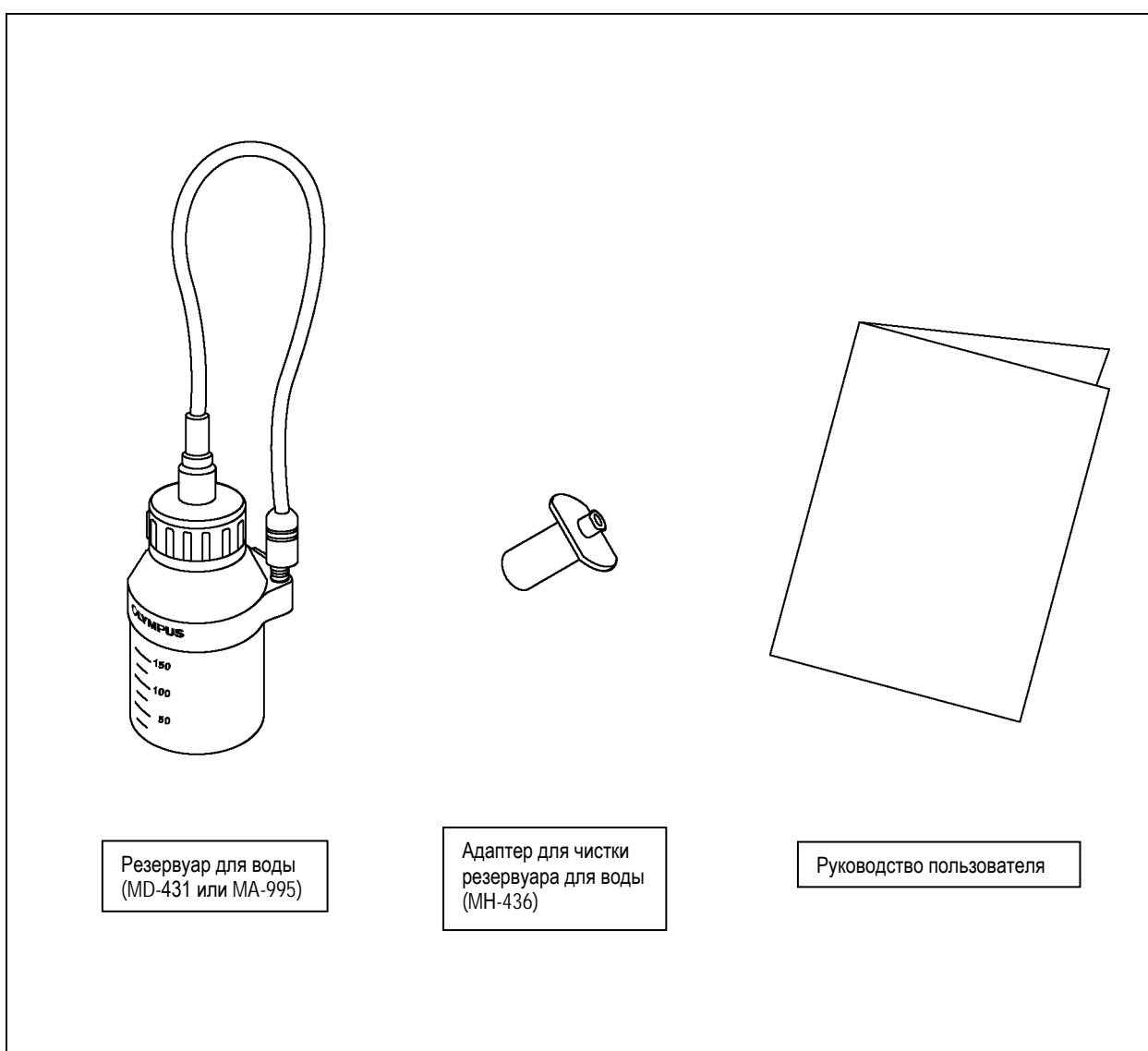
ПРИМЕЧАНИЕ

Указывает на дополнительную полезную информацию.

Раздел 1 Проверка комплекта поставки

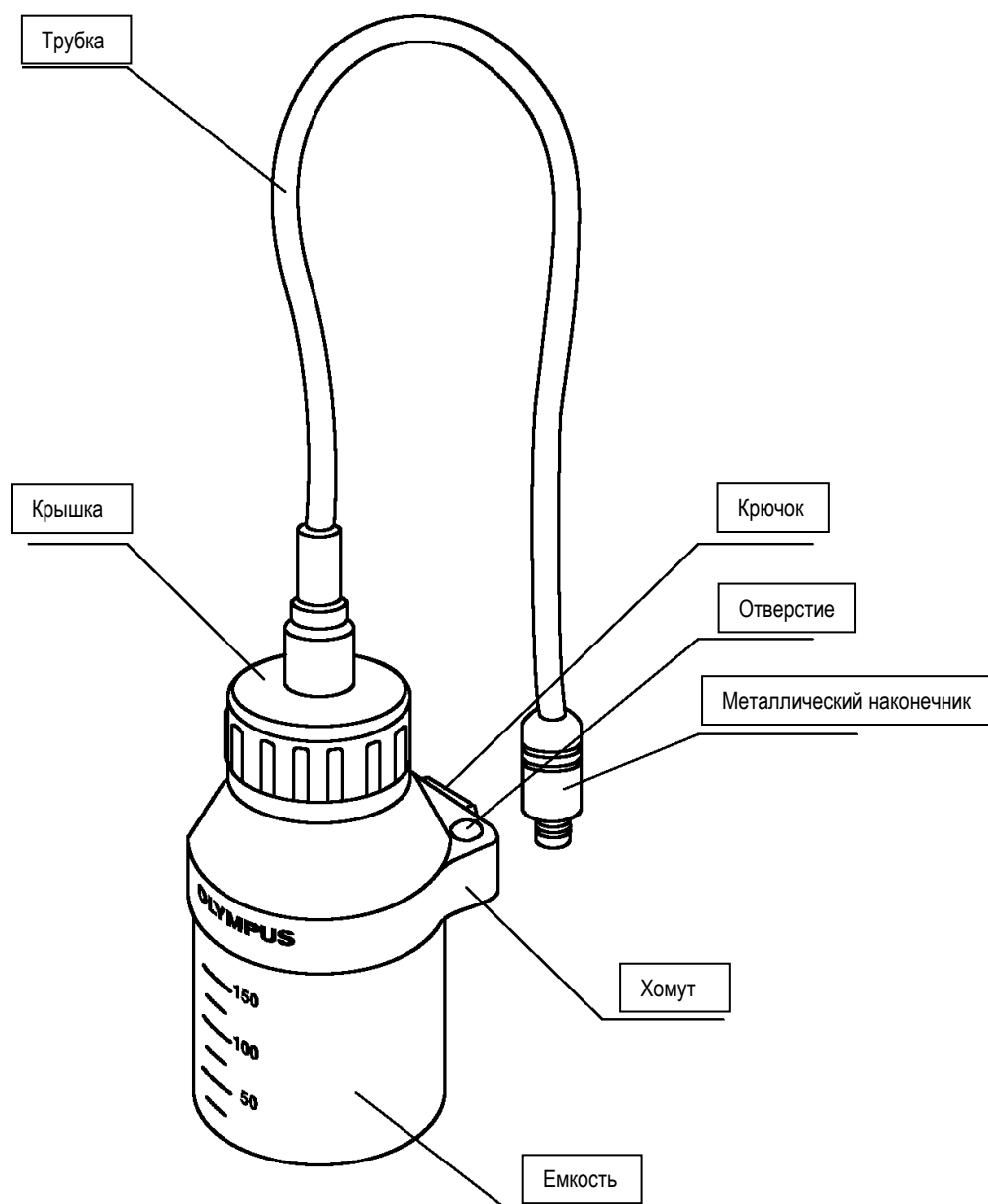
1.1 Проверка комплекта поставки

Сравните наличие всех элементов в упаковке с компонентами, показанными ниже. Осмотрите каждый элемент на наличие повреждений. Если устройство повреждено, отсутствует какой-либо компонент или у Вас возникли вопросы, не используйте устройство, и немедленно свяжитесь с компанией Olympus. Данное устройство не было дезинфицировано или стерилизовано перед отгрузкой. Перед использованием устройства в первый раз, повторно обработайте его в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5, "Повторная обработка".



Раздел 2 Номенклатура устройства

2.1 Номенклатура



Раздел 3 Подготовка и проверка

3.1 Подготовка и проверка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед каждым использованием, подготовьте и проверьте данное устройство, как указано ниже. Осмотрите оборудование, которое будет использоваться с данным устройством, как описано в соответствующих руководствах. Если возникнет малейшее несоответствие, не используйте данное устройство и свяжитесь с компанией Olympus. Повреждение или нарушение может нанести ущерб пациенту или безопасности пользователя и может привести к более серьезным повреждениям оборудования.
- Данное устройство не было дезинфицировано или стерилизовано перед отгрузкой. Перед использованием устройства в первый раз, повторно обработайте его в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5, "Повторная обработка". Невыполнение этого требования может представлять риск для инфекционного контроля и вызвать раздражение тканей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не роняйте резервуар для воды и не подвергайте его каким-либо воздействиям. Резервуар может быть поврежден, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.
 - Не сгибайте, не скручивайте и не тяните трубку сверх меры. Трубка может быть повреждена, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.
1. Следуя разделу 2, "Номенклатура устройства", проверьте резервуар для воды и все его компоненты. Убедитесь, что компоненты не имеют повреждений или нарушений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Никогда не заполняйте резервуар стерильной водой, держа его над электрическим оборудованием. Если вода прольется на поверхность или внутрь оборудования, это может привести к поражению электрическим током или повреждению.
- Используйте только стерильную воду. Использование нестерильной воды может привести к росту бактерий или засорению каналов, и это может представлять риск для инфекционного контроля и привести к раздражению тканей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Наполняйте резервуар для воды стерильной водой примерно на 2/3. Для лучшей подачи воды, не заполняйте его излишним количеством воды.

2. Наполняйте резервуар для воды стерильной водой примерно на 2/3. Для лучшей подачи воды, не заполняйте его излишним количеством воды. Тщательно закручивайте крышку.
3. Храните металлический наконечник в отверстии на хомуте. (см. рисунок 3.1).

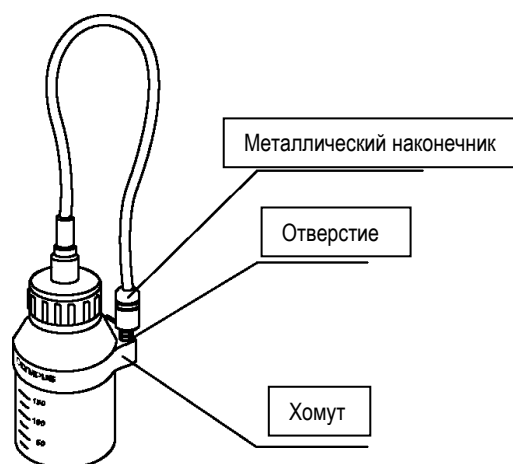


Рисунок 3.1

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Повесьте крючок резервуара для воды на держатель резервуара для воды источника света WM-30 или TC-V1. В противном случае, резервуар для воды может упасть, и стерильная вода может быть пролита на окружающее оборудование. Это может привести к повреждению оборудования и/или неисправности.

4. Повесьте крючок резервуара для воды на держатель резервуара для воды источника света WM-30 или TC-V1.(см. рисунок 3.2)

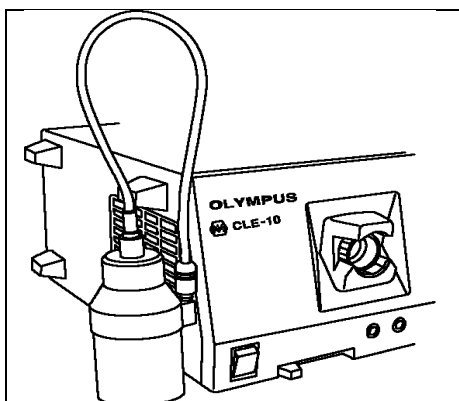


Рисунок 3.2

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Подсоединяйте металлический наконечник медленно и осторожно. В противном случае, металлический наконечник может быть поврежден, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.

5. Подсоедините металлический наконечник резервуара для воды к разъему резервуара для воды на эндоскопе. (см. рисунок 3.3)

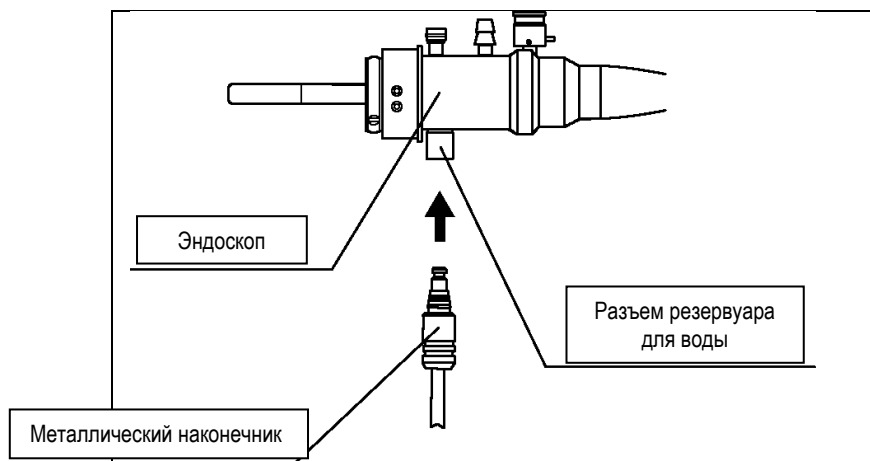


Рисунок 3.3

6. Проверьте подачу воздуха и воды, как описано в руководствах пользователя источника света и эндоскопа.

ПРИМЕЧАНИЕ

После отсоединения металлического наконечника резервуара для воды от эндоскопа, держите металлический наконечник в отверстии на хомуте. (см. рисунок 3.2)

Раздел 4 Эксплуатация

4.1 Эксплуатация

Оператором данного устройства должен быть врач или медицинский персонал под контролем врача, которые должны получить достаточную подготовку по клинической эндоскопической технике. Данное руководство, таким образом, не объясняет и не обсуждает клинические эндоскопические процедуры. Он описывает только основные операции и меры предосторожности, связанные с эксплуатацией устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Подвергайте повторной обработке резервуар для воды каждый день. Резервуар для воды следует опорожнять, чистить и дезинфицировать или стерилизовать хотя бы раз в день. Невыполнение этого требования может представлять риск для инфекционного контроля и/или вызвать раздражение тканей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не роняйте резервуар для воды и не подвергайте его каким-либо воздействиям. Резервуар может быть поврежден, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.
- Не сгибайте, не скручивайте и не тяните трубку сверх меры. Трубка может быть повреждена, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.

ПРИМЕЧАНИЕ

Внимательно следите за уровнем воды во время процедуры и заполняйте резервуар для воды стерильной водой по мере необходимости.

1. Выполняйте подачу воздуха и воды, как описано в руководстве по эксплуатации источника света и эндоскопа.

Если уровень воды упадет во время использования, отсоедините металлический наконечник резервуара для воды от эндоскопа. Затем снова наполните резервуар стерильной водой, как описано в разделе 3.1, «Подготовка и проверка».

2. После каждого использования, отсоединяйте металлический наконечник резервуара для воды от эндоскопа, затем закрепите металлический наконечник в отверстии на хомуте. (см. рисунок 3.2)

Раздел 5 Повторная обработка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данное устройство не было дезинфицировано или стерилизовано перед отгрузкой. Прежде чем использовать данное устройство впервые, повторно обработайте его в соответствии с инструкциями, приведенными в настоящем разделе.

5.1 Общая политика

- В медицинской литературе приводятся случаи перекрестного заражения пациента в результате неправильной очистки и дезинфекции или стерилизации. Настоятельно рекомендуется, чтобы персонал, занимающийся повторной обработкой, имел глубокое понимание и соблюдал все национальные и местные внутрибольничные руководящие принципы и политику. В отделении эндоскопии за повторную обработку эндоскопического оборудования нести ответственность должны конкретное лицо или лица. Желательно наличие подготовленного резервного персонала, в случае отсутствия лица (лиц), ответственного за первичную повторную обработку.
- Все лица, ответственные за повторную обработку должны хорошо понимать:
 - процедуры повторной обработки вашего учреждения
 - правила охраны труда и техники безопасности
 - все национальные и местные внутрибольничные руководящие принципы и политику
 - инструкции в данном руководстве
 - механические аспекты эндоскопического оборудования
 - соответствующую бактерицидную маркировку

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Подвергайте повторной обработке резервуар для воды каждый день. Резервуар для воды следует опорожнять, чистить и дезинфицировать или стерилизовать хотя бы раз в день. Невыполнение этого требования может представлять риск для инфекционного контроля и/или вызвать раздражение тканей.
- Неправильная очистка и некачественная дезинфекция или стерилизация резервуара для воды может поставить под угрозу безопасность пациентов.
- Остатки органических веществ пациента и химических веществ для повторной обработки представляют собой опасность. Используйте средства индивидуальной защиты для защиты от опасных химических веществ и потенциально инфекционных материалов. Во время очистки, дезинфекции и стерилизации, используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, такие как очки, маски, влагостойкую одежду и химически стойкие перчатки, которые соответствуют должным образом и достаточно длинные, чтобы закрывать вашу кожу. Всегда снимайте загрязненную защитную одежду, прежде чем покинуть зону повторной обработки.
- При методах очистки, дезинфекции и стерилизации, указанных в данном руководстве пользователя, прионы, которые считаются патогенными веществами болезни Крейтцфельдта-Якоба (БКЯ), не могут быть уничтожены или обезврежены. При использовании данного устройства на пациенте с БКЯ или с вариантом болезни Крейтцфельдта-Якоба (БКЯ), не забудьте использовать данное устройство только для этого пациента и/или сразу утилизировать данный продукт после использования в соответствующей форме. Для применения методов обработки при БКЯ, пожалуйста, следуйте соответствующим руководящим принципам вашей страны.
- Данное устройство не долговечно, либо не имеет достаточной устойчивости по сравнению с соответствующими методами, указанными в директивах каждой страны по уничтожению или инактивации прионов. Для получения информации об устойчивости относительно каждого метода, пожалуйста, свяжитесь с компанией Olympus. Если используются методы очистки, дезинфекции и стерилизации, не указанные в данном руководстве, компания Olympus не может гарантировать эффективность, безопасность и долговечность данного устройства. Перед использованием убедитесь в том, что нет никаких отклонений от нормы, а также используйте под ответственностью врача. Не используйте устройство, если обнаружены какие-либо отклонения от нормы.

5.2 Совместимые методы повторной обработки и химические агенты

○ Краткая информация о совместимости

Эндоскопическое оборудование Olympus совместимо с несколькими методами повторной обработки. Некоторые компоненты и принадлежности, однако, не совместимы с некоторыми методами, что может привести к повреждению оборудования.

Для получения информации о соответствующих методах повторной обработки, смотрите нижеуказанную таблицу, следуйте рекомендациям вашего комитета по борьбе с инфекциями и соблюдайте все национальные и местные больничные руководящие принципы и политику.

	Воздействие	Совместимость с резервуаром для воды
Ультразвуковая очистка	Очистка	Совместимо
Моющие растворы	Очистка	Совместимо
70% этиловый или изопропиловый спирт	Дезинфекция	Совместимо
2.0 – 3.2% глутаральдегида	Высокоуровневая дезинфекция	Совместимо
Стерилизация этиленоксидом	Стерилизация	Не совместимо
Паровая стерилизация (автоклав)	Стерилизация	Совместимо

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте повторно растворы моющего средства. В противном случае это может привести к неэффективной дезинфекции, и может представлять риск для инфекционного контроля или вызвать раздражение тканей.

О Моющие растворы

Используйте моющие средства с нейтральным уровнем pH или ферментативные моющие средства для медицинского оборудования с низким уровнем пенообразования, и следуйте рекомендациям производителя относительно разбавления и температуры. Не используйте повторно растворы моющих средств.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чрезмерное пенообразование моющего средства может препятствовать попаданию жидкости во внутренние просветы и может ограничить эффективность последующей дезинфекции и стерилизации.

О Дезинфицирующие растворы

В целом, 2.0% - 3.2% растворы глутаральдегида, если они используются в соответствии с инструкциями изготовителя для достижения высокого уровня дезинфекции, являются совместимыми с резервуарами для воды Olympus. Свяжитесь с компанией Olympus для получения информации о названиях конкретных брендов, которые были протестированы на совместимость с данным резервуаром для воды.

Если дезинфицирующий раствор используется повторно, регулярно проверяйте его эффективность с помощью тест-полосок, рекомендуемых производителем. Не используйте растворы с истекшим сроком годности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Спирт не является стерилизующим агентом или дезинфицирующим средством высокого уровня.

О Промывочная вода

После извлечения из дезинфицирующего раствора, устройство должно быть тщательно промыто стерильной водой для удаления остатков дезинфицирующего средства. Если стерильная вода недоступна, может быть использована чистая питьевая водопроводная вода или вода, которая была обработана (например, отфильтрована) для улучшения ее микробиологического качества.

Если для промывки используется нестерильная вода, промойте внутреннюю часть трубки с помощью 70% этилового или изопропилового спирта, затем пропустите струю воздуха через трубку, чтобы высушить ее. Протрите внутреннюю и внешнюю поверхность резервуара и другие поверхности 70% этиловым или изопропиловым спиртом. И дайте полностью высохнуть. Если не использовать спирт, остаточные бактерии, находящиеся в нестерильной промывочной воде, останутся и будут размножаться.

Не используйте повторно промывочную воду.

5.3 Оборудование, необходимое для повторной обработки

Оборудование, которое необходимо для повторной обработки

Для выполнения надлежащей повторной обработки, требуется оборудование, перечисленное в приведенной ниже таблице. Для получения более подробной информации о подготовке и инструкциях об использовании оборудования, обратитесь к соответствующим руководствам или свяжитесь с производителем оборудования. Свяжитесь с компанией Olympus для получения информации о названиях конкретных марок моющих и дезинфицирующих растворов.

Необходимое оборудование

		Очистка	Дезинфекция	Стерилизация
Средства защиты	Соответствующие средства индивидуальной защиты могут включать в себя: очки, маску для лица, влагостойкую одежду и химически стойкие перчатки.	o	o	o
Чаша для моющего раствора	Используйте чашу с достаточной глубиной для полного погружения устройства.	o		
Иммерсионная чаша для дезинфицирующего раствора	Используйте чашу с крышкой и достаточной глубиной для полного погружения устройства.		o	
Моющий раствор	Используйте моющий раствор для медицинского оборудования с нейтральным уровнем pH и низким пенообразованием.	o		
Дезинфицирующий раствор для погружения	2.0 – 3.2% глутаральдегида		o	
Шприц 30 см ³ (30 мл)		o	o	
Пакеты для паровой стерилизации	Используйте пакеты, совместимые с автоклавированием.			o
Безворсовая одежда		o	o	
Герметизирующее устройство для стерильной упаковки	Для герметизации пакетов может потребоваться аппарат для термогерметизации. Подготовьте соответствующее герметизирующее устройство в соответствии с пакетами, которые будут использоваться.			o
Автоклав	Используйте автоклав, который будет функционировать при условиях, указанных в разделе 5.5, "Дезинфекция и стерилизация".			o

5.4 Очистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Если резервуар для воды очищен нетщательно, эффективная дезинфекция (или стерилизация) может быть не достигнута. Перед дезинфекцией или стерилизацией, полностью очистите резервуар для воды для удаления микроорганизмов, которые могут снизить эффективность дезинфекции или стерилизации.
- Не используйте поврежденный адаптер для чистки резервуара для воды. В противном случае, резервуар для воды будет очищен нетщательно, а эффективная дезинфекция (или стерилизация) может быть не достигнута.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не роняйте резервуар для воды и не подвергайте его каким-либо воздействиям. Резервуар может быть поврежден, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.
 - Не сгибайте, не скручивайте и не тяните трубку сверх меры. Трубка может быть повреждена, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.
1. Используйте средства защиты, указанные в таблице в разделе 5.3, "Оборудование, необходимое для повторной обработки".
 2. Снимите крышку с емкости.
 3. Тщательно промывайте емкость, трубку и крышку в растворе моющего средства с помощью мягкой щетки-скраба, чтобы удалить все загрязнения.
 4. Подсоедините адаптер для чистки резервуара для воды к металлическому наконечнику на трубке. При правильной установке на место, адаптер для чистки резервуара для воды щелкнет. (см. рисунок 5.1)

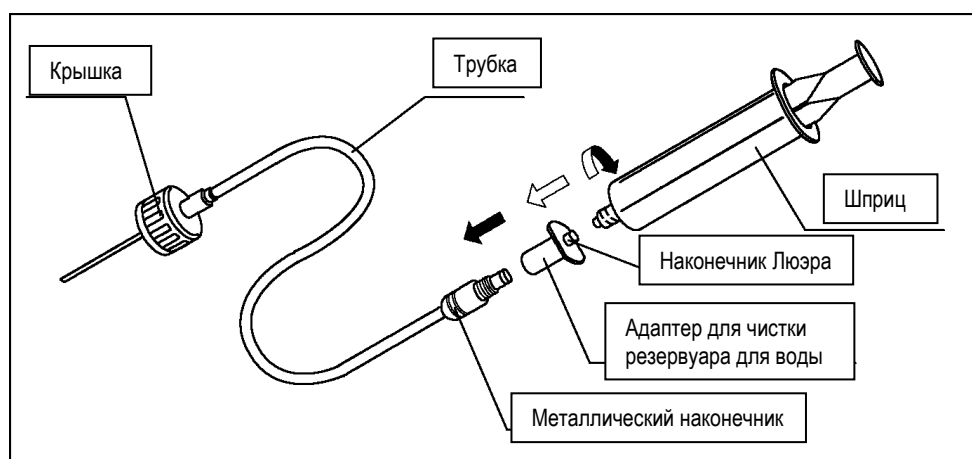


Рисунок 5.1

5. Наполните 30 см³ (30 мл) шприц раствором моющего средства и подсоедините к наконечнику Люэра на адаптере для чистки резервуара для воды. Промойте трубку раствором моющего средства.
6. Отсоедините шприц, наполните его чистой водой, снова подсоедините его к адаптеру для чистки резервуара для воды и промойте трубку.
7. Отсоедините шприц и адаптер для чистки резервуара для воды от металлического наконечника.
8. Погрузите все компоненты в ультразвуковой очиститель и очищайте их примерно пять минут при минимальной частоте 40 кГц.
9. Извлеките все компоненты из ультразвукового очистителя и протрите все поверхности насухо с помощью чистой ткани без ворса.
10. Подсоедините адаптер для чистки резервуара для воды к металлическому наконечнику и подсоедините шприц к адаптеру для чистки резервуара для воды.
11. Наполните шприц воздухом и используйте его, чтобы удалить воду, оставшуюся в трубке. Продувайте воздухом до тех пор, пока вода не выйдет из трубки. Отсоедините шприц от адаптера для чистки резервуара для воды.
12. После того как все компоненты будут полностью высушены, продолжите дезинфекцию или стерилизацию.

5.5 Дезинфекция и стерилизация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дезинфицируйте и стерилизуйте три компонента резервуара для воды - крышку, емкость и хомут - отдельно. В противном случае, будет невозможна эффективная стерилизация, что может представлять риск для инфекционного контроля или вызвать раздражение тканей.
- Не используйте поврежденный адаптер для чистки резервуара для воды. В противном случае, будет невозможна эффективная дезинфекция или стерилизация, что может представлять риск для инфекционного контроля или вызвать раздражение тканей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не роняйте резервуар для воды и не подвергайте его каким-либо воздействиям. Резервуар может быть поврежден, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.
- Не сгибайте, не скручивайте и не тяните трубку сверх меры. Трубка может быть повреждена, что сделает подачу воздуха и/или воды невозможной.

Проводите дезинфекцию или стерилизацию, после того как резервуар тщательно высушен после очистки.

О Дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Промывайте резервуар для воды тщательно и аккуратно. Резервуар для воды не должен содержать дезинфицирующие средства и должен быть тщательно промыт стерильной водой, чтобы избежать возможного попадания остатков дезинфицирующего средства очередному пациенту.
- Убедитесь, что зона повторной обработки хорошо проветривается в соответствии с политикой больницы или национальными медико-санитарными правилами. Достаточная вентиляция (по крайней мере, от восьми до десяти воздухообмена в час) будет способствовать сокращению химических паров.

1. Используйте средства защиты, указанные в таблице в разделе 5.3, "Оборудование, необходимое для повторной обработки".
2. Заполните чашу для погружения дезинфицирующим раствором, подготовленным в соответствии со следующими условиями.

Метод	Условие
Погружение в 2.0 - 3.2% глутаральдегида	Всегда следуйте инструкциям завода-изготовителя относительно соответствующей температуры и времени контакта.

3. Погрузите емкость, крышку и хомут в дезинфицирующий раствор.
4. Подсоедините адаптер для чистки резервуара для воды к металлическому наконечнику. При правильной установке на место, адаптер для чистки резервуара для воды щелкнет. Подсоедините 30 см³ (30 мл) шприц к адаптеру для чистки резервуара для воды. (см. рисунок 5.2).

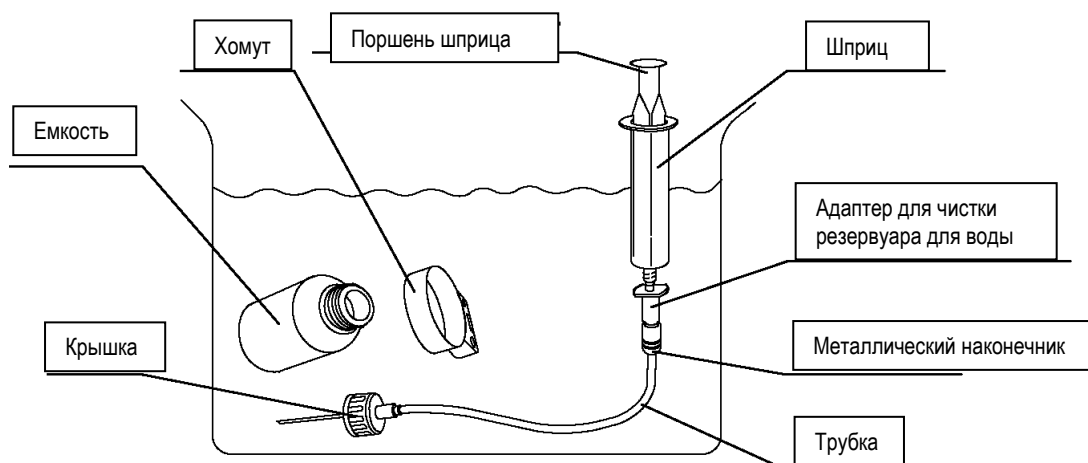


Рисунок 5.2

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Медленно оттяните поршень шприца. Если поршень оттянуть быстро, воздух может попасть в раствор, и эффективность процедуры дезинфекции может снизиться.

5. Медленно оттяните поршень шприца, чтобы заполнить трубку и шприц дезинфицирующим раствором.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Во время данной процедуры, держите все компоненты полностью погруженными в растворе. Если компоненты не погружены в раствор, воздух может попасть в раствор и эффективность процедуры дезинфекции может снизиться.

6. Осторожно отсоедините адаптер для чистки резервуара для воды от металлического наконечника, при этом адаптер для чистки резервуара для воды и трубка должны быть погружены в дезинфицирующий раствор.
7. Внимательно следите за пузырьками воздуха, которые пристали к поверхностям оборудования, особенно к внутренним стенкам металлического наконечника трубки. Удалите пузырьки аккуратным постукиванием или встряхиванием оборудования во время его погружения.
8. Отсоедините шприц и заполните его дезинфицирующим раствором. Выдержите шприц и остальное оборудование в растворе в течение времени и при температуре, рекомендованной производителем дезинфицирующего средства.

9. Когда время выдержки завершено, извлеките шприц из дезинфицирующего раствора, очистите его и заполните его воздухом. Снова подсоедините шприц к адаптеру для чистки резервуара для воды и снова подсоедините адаптер для чистки резервуара для воды к металлическому наконечнику.
10. Держа оборудование погруженным в растворе, нажмите на поршень шприца, чтобы удалить дезинфицирующий раствор из адаптера для чистки резервуара для воды и трубки. Держите оборудование погруженным в растворе во избежание разбрызгивания дезинфицирующего раствора.
11. Извлеките оборудование из дезинфицирующего раствора и поместите его в стерильную воду. Тщательно промойте оборудование стерильной водой.
12. Отсоедините шприц от резервуара для воды и заполните ее стерильной водой. Снова подсоедините его к адаптеру для чистки резервуара для воды, а адаптер для чистки резервуара для воды к металлическому наконечнику, и промойте трубку стерильной водой.
13. Извлеките оборудование из стерильной воды. Пускайте воздух через трубку, пока вода полностью не удалиться из трубки.
14. Используйте чистую ткань без ворса, смоченную в 70% этиловом или изопропиловом спирте, чтобы протереть наружные поверхности оборудования. Отсоедините все компоненты перед хранением.

О Стерилизация паром (автоклав)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Используйте биологические индикаторы в соответствии с рекомендациями политики вашей больницы и следуйте инструкциям завода-изготовителя и соблюдайте все национальные и местные внутрибольничные руководящие принципы и политику.
 - Всегда оставляйте пространство между пакетами в автоклаве. Если пакеты находятся слишком близко друг к другу, стерилизация будет неэффективной.
 - Дайте пакетам высохнуть в автоклаве, используя цикл сушки автоклава (если применимо) или открыв дверь автоклава, чтобы дать пакетам высохнуть на воздухе. Применение мокрого пакета может поставить под угрозу его стерильность.
 - Результаты стерилизации зависят от различных факторов, например, как стерилизуемый инструмент был упакован или позиционирован, от способа размещения и загрузки инструмента в устройстве стерилизации. Пожалуйста, проверьте результаты стерилизации с помощью биологических или химических индикаторов. Также следуйте руководящим принципам стерилизации, разработанным медицинскими административными органами, общественными организациями и отделами по управлению инфекциями в каждом медицинском учреждении, а также инструкциям по эксплуатации устройства стерилизации.
1. Перед стерилизацией, устройство должно быть тщательно очищено и высушено. Остаточная влажность препятствует стерилизации.
 2. Подсоедините адаптер для чистки резервуара для воды к металлическому наконечнику на трубке.
 3. Положите запечатанные пакеты в автоклав, и стерилизуйте их паром согласно следующим условиям.

Для получения подробной информации о стерилизации паром (автоклавировании), обратитесь к инструкции по эксплуатации автоклава или иным инструкциям производителя.

ПРИМЕЧАНИЕ

Автоклавируемые изделия имеют зеленую стандартную наклейку.

	Температура	Время воздействия
Предварительное вакуумирование	132-134 °C (270 – 274 °F)	5 минут

Раздел 6 Хранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не храните устройство в стерильной упаковке, которая повреждена, влажная или герметизирована ненадлежащим образом. В противном случае, стерильность устройства может быть поставлена под угрозу и возникнет риск для инфекционного контроля или вызовет раздражение тканей.
- Не храните стерильные упаковки, содержащие устройство, в местах, где они могут быть повреждены, увлажнены или герметизированы ненадлежащим образом. В противном случае, стерильность устройства может быть поставлена под угрозу и возникнет риск для инфекционного контроля или вызовет раздражение тканей.

6.1 Проверка перед хранением

1. При хранении стерильного пакета, убедитесь, что стерильные пакеты не имеют разрывов и запечатаны должным образом.

Если обнаружены разрывы или недостаточная герметизация, извлеките резервуар для воды из запечатанного пакета и простерилизуйте или продезинфицируйте заново, как описано в главе 5, "Повторная обработка".

2. При хранении стерильного пакета, убедитесь, что стерильные пакеты не имеют повреждений от воды.

Если обнаружено повреждение от воды, оставьте стерильный пакет сушиться в чистом месте. После тщательной просушки, сохраняйте стерильный пакет.

6.2 Хранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- После дезинфекции или стерилизации храните устройство в чистом помещении. Если оно не хранится в чистом помещении, оно должно быть очищено, дезинфицировано (или стерилизовано) перед использованием.
- Храните устройство при комнатной температуре и при нормальной влажности в чистом и сухом помещении. Не храните под прямыми солнечными лучами или в присутствии рентгеновских лучей. Резервуар для воды может быть поврежден или может подвергнуть риску безопасность пациента.

Храните стерилизованный или дезинфицированный резервуар для воды в чистом и сухом помещении. Не храните под прямыми солнечными лучами. Убедитесь, что упакованное устройство не придавлено окружающими предметами во время хранения. Соблюдайте все дополнительные инструкции по хранению, предоставляемые производителем стерильной упаковки.


Стерилизованный резервуар для воды, адаптер для чистки резервуара для воды должны храниться в стерильной упаковке.

Приложение

Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	10 – 40 °С (50 – 104 °Ф)
Относительная влажность	30 – 85%
Давление воздуха	700 – 1060 гПа (0.71 – 1.08 кгф/см ²) (10.1 – 15.4 фунтов на кв. дюйм)

Технические требования

Директива по медицинским изделиям 	Данное устройство соответствует требованиям Директивы 93/42/ЕЕС по медицинским изделиям. Классификация: Класс IIa
---	--

